

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Gaudeamus omnes in Dómino** (Choralis Constantinus II.)

Kyrie – III. Missa de Beata Virgine

Gloria – III. Missa de Beata Virgine

Graduale – **Benedicta et venerabilis** (Graduale Pataviense, fol. 170)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Felix virgo** (Choralis Constantinus II.)

Offertorium – **Felix namque** (Graduale Pataviense, fol. 172)

Sanctus – III. Missa de Beata Virgine

Agnus Dei – III. Missa de Beata Virgine

Communio – Heinrich Isaac: **Beata viscera** (Choralis Constantinus II.)

Exitus – Heinrich Isaac: **Altissima providente** – *prosa* (Choralis Constantinus II.)

Präsentationis Mariæ

Introitus

Gaudeamus omnes in Dómino, diem festum celebrantes sub honore Mariæ Virginis: de cuius conceptione gaudent Angeli, et collaudant Fílium Dei.

Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera regi.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Gloria in excelsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cælestis Deus Pater omnipotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, *Spirítus et alme orphanórum*, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, *Primogénitus Mariæ virginis matris*, qui tollis peccáta mundi, miserere nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. *Ad Mariæ glóriam*. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus, *Mariam sanctificans*, tu solus Dóminus, *Mariam gubernans*, tu solus Altíssimus, *Mariam corónans*. Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris. Amen.

Graduale

Benedicta et venerabilis es, virgo María: quæ sine tactu pudóris invénta es mater Salvatóris. V) Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

Alleluia

V) Felix virgo quæ nondum edita matris alvo replétur grátia et in templo Dei repósita illustrátor summa perítia

Offertorium

Felix namque es sacra Virgo María, et ómni laude digníssima: quia ex te ortus est sol iustítiæ, Christus Deus noster.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosanna in excelsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hosanna in excelsis.

Belvárosi Ferences Templom (2009. november 21., 18.30)

Introitus

Örvendjünk mindnyájan az Úrban, ünnepet ülve a boldogságos szűz Mária tiszteletére, kinek fogantatásán örülnek ma az angyalok és magasztalják az Isten Fiát.

Ps. Szívem ünnepi szózatból árad, zengem dalmat a Királynak.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békeség a jóakarató embereknek. Dicsóítunk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségédért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbján ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölséd, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Amen.

Graduale

Áldott és tiszteletreméltó vagy, Szűz Mária, mert szüzességed sérelme nélkül a Megváltó anyja lettél. V) Szűz Szülője Istennek, Az, akit az egész világ nem tud befogadni, emberré lévén, tebenned lakozott.

Alleluia

V)

Offertorium

Boldog vagy, szent Szűz Mária és minden dicsőretem legméltóbb, mert belőled kelt fel az igazság napja, Krisztus, a mi Istenünk.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőség betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

Franciscan Church of Pest (21. November, 2009. at 6.30 PM)

Introitus

Let us rejoice in the Lord, celebrating a feast-day in honour of the Blessed Virgin Mary, at whose conception the angels rejoice and praise the Son of God.

Ps. My heart hath uttered a good word: I tell my works to the king.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us.. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Blessed and venerable art thou, O Virgin Mary, who, without spot, wast found the Mother of the Saviour. V) Virgin Mother of God, He Whom the whole world containeth not, being made man, shut Himself in thy womb.

Alleluia

V)

Offertorium

For truly, happy one, you are the holy Virgin Mary, and the Virgin worthiest of every praise: for out of you is risen the sun of justice, Jesus Christ our God.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Communio

Beata viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt
ætérni Patris Filium.
*Eructavit cor meum verbum bonum dico ego ópera mea regi.
Lingua mea calámus scribæ velociter scribéntis.
Astítit regína a dextris tuis in vestítu deauráto circúmdata
varietáte.
Audi filía et vide et inclína aurem tuam et obliuiscere
pópulum tuum et domum patristui.
Et concupíscet Rex decórem tuum quóniam ipse est Dóminus
Deus tuus et adorábunt eum.
Et filía Tyri in munéribus vultum tuum deprecabúntur
divites plebis.
Omnis glória eius filíæ Regis ab intus in fimbriis áureis
circumamáncta varietátibus.
Adducéntur regi vírgines post eam próxima eius afferéntur
tibi.
Afferéntur in letítia et exultatióne adducéntur in templum
Regis.*

Motetta

Altissima providente cuncta recte disponente Dei
sapientia:
Uno nexu coniugatis Ioachim et Anna, gratis iuga
sunt sterilia.
Ex cordis affectu toto Domino fideli voto se
strinxerunt pariter:
Mox si prolem illis dare dignetur, hanc dedicare in
templo perenniter.
Angelus apparuit lucidus, qui docuit exauditavota:
Regis summi gratia ut detur illis filia gratiosa tota.
In utero consecrata, Miro modo generata, gignet
mirabilibus:
Altissimi Patris natum virgo manens, qui reatum
mundi tollet gratius.
Benedicta virgo nata templo trina presentata inter
quinis gradibus:
Erecta velox ascendit et uterque parens tendit
ornando se vestibus.
Nova fulsit gloria templum, dum eximina virgo
presentatur:
Edocta divinitus, visitata caelitus, angelis letatur.
Dum ut nubant iubet multis, princeps puellis
adultis, primo virgo renuit:
Ipsam namque devovere parentes ipsa manere virgo
voto statuit.
Consultus Deus responsum dat, ut virgo sumat
sponsum, quem pandet flos editus:
Ostensus Ioseph puellam ad parentum duxit cellam,
nuptiis sollicitus.
Tunc Gabriel ad virginem ferens conceptus
ordinem delegatur:
Erudita stat tacita, verba quæ sint insolita meditatur.
Et cum ille tradidit modum, virgo credidit, sicque
sacro flamine
Mox verbum concipitur, et quod nusquam clauditur
conditur in virgine.
Ecce virgo singularis, quanta laude sublimaris,
quanta fulges gloria:
Nos ergo sic tuearis, ut fructu, quo gloriaris,
fruamur in patria.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Boldog vagy, Szűz Mária bensődben, mert az örök
Atya Fiát hordoztad.
*Az én szívem ünnepi szózatától árad, zengem dalmot a
királynak,
Nyelvem, mint a gyorsírónak tolla.
Jobbodon a királyné, Ojir aranyával ékesen.
Halljad, leányom, és lássad, és hajtsd ide füledet! felejsd el
népedet és atyádnak házát!
Mert kívánja a Király a te szépségedet, bódolj neki, mert ő a
te Urad, Istened.
Tírusz leányai ajándékokkal jönnek, orcádat esdík a
népnek gazdagai.
Mily dicsőséges bensejében a király leánya! arannyal átszőtt
ruhát öltött.
Sokszínű öltözetben vezetik őt a királyhoz, szíjzsek követik,
az ő társai, és bevezettetnek, Uram, tehozzád.
Bevezetik őket örvendezve és ujjongással, bevezetik a király
házába.*

Motetta

Altissima providente cuncta recte disponente Dei
sapientia:
Uno nexu coniugatis Ioachim et Anna, gratis iuga
sunt sterilia.
Ex cordis affectu toto Domino fideli voto se
strinxerunt pariter:
Mox si prolem illis dare dignetur, hanc dedicare in
templo perenniter.
Angelus apparuit lucidus, qui docuit exauditavota:
Regis summi gratia ut detur illis filia gratiosa tota.
In utero consecrata, Miro modo generata, gignet
mirabilibus:
Altissimi Patris natum virgo manens, qui reatum
mundi tollet gratius.
Benedicta virgo nata templo trina presentata inter
quinis gradibus:
Erecta velox ascendit et uterque parens tendit
ornando se vestibus.
Nova fulsit gloria templum, dum eximina virgo
presentatur:
Edocta divinitus, visitata caelitus, angelis letatur.
Dum ut nubant iubet multis, princeps puellis
adultis, primo virgo renuit:
Ipsam namque devovere parentes ipsa manere virgo
voto statuit.
Consultus Deus responsum dat, ut virgo sumat
sponsum, quem pandet flos editus:
Ostensus Ioseph puellam ad parentum duxit cellam,
nuptiis sollicitus.
Tunc Gabriel ad virginem ferens conceptus
ordinem delegatur:
Erudita stat tacita, verba quæ sint insolita meditatur.
Et cum ille tradidit modum, virgo credidit, sicque
sacro flamine
Mox verbum concipitur, et quod nusquam clauditur
conditur in virgine.
Ecce virgo singularis, quanta laude sublimaris,
quanta fulges gloria:
Nos ergo sic tuearis, ut fructu, quo gloriaris,
fruamur in patria.

Lamb of God, Who take away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world,
grant us peace.

Communio

Blessed is the womb of the Virgin Mary, that bore
the son of the everlasting Father.
*My heart hath uttered a good word I speak my works to the
king;
My tongue is the pen of a scrivener that writeth swiftly.
The queen stood on thy right hand, in gilded clothing;
surrounded with variety.
Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear: and
forget thy people and thy father's house.
And the king shall greatly desire thy beauty; for he is the
Lord thy God, and him they shall adore.
And the daughters of Tyre with gifts, yea, all the rich among
the people, shall entreat thy countenance.
All the glory of the king's daughter is within in golden
borders,
clothed round about with varieties. After her shall virgins be
brought to the king: her neighbours shall be brought to thee.
They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall
be brought into the temple of the king.*

Motetta

Altissima providente cuncta recte disponente Dei
sapientia:
Uno nexu coniugatis Ioachim et Anna, gratis iuga
sunt sterilia.
Ex cordis affectu toto Domino fideli voto se
strinxerunt pariter:
Mox si prolem illis dare dignetur, hanc dedicare in
templo perenniter.
Angelus apparuit lucidus, qui docuit exauditavota:
Regis summi gratia ut detur illis filia gratiosa tota.
In utero consecrata, Miro modo generata, gignet
mirabilibus:
Altissimi Patris natum virgo manens, qui reatum
mundi tollet gratius.
Benedicta virgo nata templo trina presentata inter
quinis gradibus:
Erecta velox ascendit et uterque parens tendit
ornando se vestibus.
Nova fulsit gloria templum, dum eximina virgo
presentatur:
Edocta divinitus, visitata caelitus, angelis letatur.
Dum ut nubant iubet multis, princeps puellis
adultis, primo virgo renuit:
Ipsam namque devovere parentes ipsa manere virgo
voto statuit.
Consultus Deus responsum dat, ut virgo sumat
sponsum, quem pandet flos editus:
Ostensus Ioseph puellam ad parentum duxit cellam,
nuptiis sollicitus.
Tunc Gabriel ad virginem ferens conceptus
ordinem delegatur:
Erudita stat tacita, verba quæ sint insolita meditatur.
Et cum ille tradidit modum, virgo credidit, sicque
sacro flamine
Mox verbum concipitur, et quod nusquam clauditur
conditur in virgine.
Ecce virgo singularis, quanta laude sublimaris,
quanta fulges gloria:
Nos ergo sic tuearis, ut fructu, quo gloriaris,
fruamur in patria.

C O R V I N A C O N S O R T

www.corvinaconsort.fw.hu

művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Andrejszki Judit, Opicz József, Kalmanovits Zoltán, Demjén András